

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Kompressor**
- ⒸZ **Návod k použití  
Kompresor**
- ⓁO **Navodila za uporabo  
Kompresorja**
- ⓈK **Návod na obsluhu  
kompresora**
- ⓂR **Naputak za uporabu  
Kompresor**

**Einhell**<sup>®</sup>

4



Art.-Nr.: 40.073.20

I.-Nr.: 01016

EURO **4300 V**



- ① Gebrauchsanweisung beachten!
- ② Dodržovat návod k obsluze!
- ③ Upoštevajte navodila za uporabo!
- ④ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- ⑤ Dodržiavajte návod na použitie!



- ① Gehörschutz tragen!
- ② Nosit ochranu sluchu!
- ③ Nosite zaščito za ušesa!
- ④ Nosite zaštitnik za uši.
- ⑤ Používajte ochranu sluchu!



- ① Warnung vor elektrischer Spannung
- ② Varování před elektrickým napětím
- ③ Pozor pred električno napetostjo
- ④ Upozorenje na električni napon
- ⑤ Výstraha pred elektrickým napätím



- ① Warnung vor heißen Teilen
- ② Varování před horkými díly
- ③ Pozor pred vročimi deli
- ④ Upozorenje na vruče dijelove
- ⑤ Výstraha pred horúcimi dielmi

## Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benützen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**  
– Der unbenutzte Kompressor sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.
9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
12. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung .
13. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
14. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausge-schaltet ist.
15. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechende gekennzeichnete Verlängerungskabel.
16. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.  
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
18. **Achtung!**  
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**  
Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft

**D**

ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### 20. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an

– Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.

#### 21. Geräusch

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

#### Technische Daten

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW/PS	2,2 / 3
Kompressor-Drehzahl min <sup>-1</sup>	2850
Betriebsdruck bar	8
Druckbehältervolumen (in Liter)	50
Theo. Ansaugleistung l/min	412
Schalleistungspegel LWA in dB (A)	89,9
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	75,9
Schutzart	IP 20
Gerätengewicht in kg	46

#### Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5° / 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich kein Staub, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in

trockenen Räumen. In Bereichen, wo mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

#### Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

#### Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagnende Maschinen dürfen nicht vorhanden, bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgetragenen Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche

Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.

- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m<sup>3</sup> sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

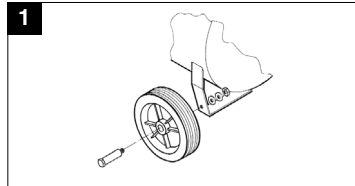
### Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

### Zur Inbetriebnahme

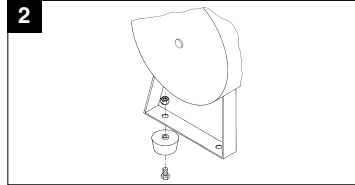
#### Montage der Laufräder:

Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden.



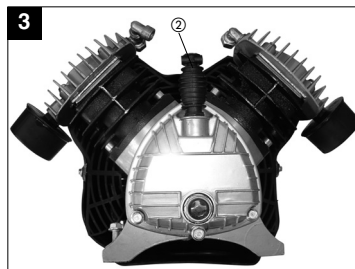
#### Montage Gummipuffer:

Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend der Zeichnung 2 am Stützfuß montiert werden.



#### Austausch Ölverschluß und Montage Luftfilter:

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Verschlußstopfen (2) in die Öleinfüllöffnung.



#### Wechseln des Luftfilters:

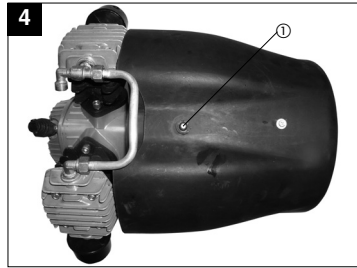
Schrauben Sie die Schraube am Luftfilter ab. Der Luftfilter (1) kann nun seitlich von der Pumpe gelöst werden.

**D****Elektrischer Anschluß:**

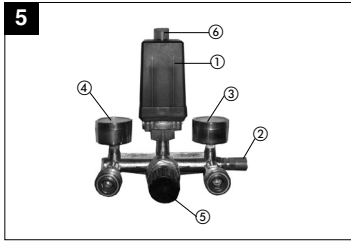
Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet.

Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V - 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden. Der Motor ist gegen Überlast mit einem Thermüberlastschalter geschützt. Bei Überschreiten des Nennstroms schaltet der Überlastschalter ab.

Nachdem der Überlastschalter abgeschaltet hat, sollte der Druckschalter ausgeschaltet werden (siehe Bild 4). Nach einer kurzen Abkühlpause schaltet sich der Überlastschalter wieder ein. Durch Drücken des Ein-/Aus-Schalters am Druckschalter kann der Kompressor wieder eingeschaltet werden. Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

**Erklärung der Druckluftarmatur**

- 1 Druckschalter
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 4 Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
- 5 Druckminderer (Druckeinstellung)
- 6 Ein / Aus - Schalter

**Wartung und Pflege****● Kondenswasser:**

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

**● Sicherheitsventil:**

Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, sollte dies von Zeit zu Zeit betätigt werden. Drehen Sie die Rändelschraube soweit nach Links, bis die Druckluft hörbar abbläst. Danach die Rändelschraube nach rechts bis zum Anschlag drehen und von Hand festziehen.

**● Ölstand regelmäßig kontrollieren:**

Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

**● Ölwechsel:**

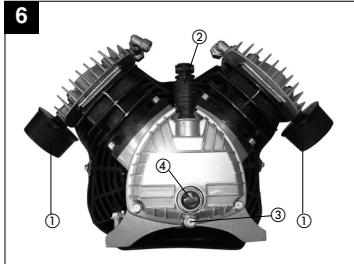
Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablaßschraube an der Verdichterpumpe herausdrehen. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl

in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

**Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.** Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaßschraube / Schauglas wieder ein.

Füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat. Anschließend setzen Sie den Öleinfüllstopfen wieder ein.

- 1 Filter
- 2 Öleinfüllstopfen
- 3 Ölablaßschraube
- 4 Schauglas



#### ● Reinigung des Ansaugfilters

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich. Der Filter kann entsprechend Bild 3 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

**Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist!**  
**Verbrennungsgefahr!**

#### Druckschaltereinstellung

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.  
Einschaltdruck ca. 5 bar  
Ausschaltdruck 8 bar

#### Mögliche Ausfallursachen

welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:

- Zu hohe Netzspannung
  - Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
  - Defekte Verdichterventile oder undichtes Rückschlagventil
  - Ölstand minimal, Pleuellager schwergängig
- Wechselstrommotoren nach der Abkühlpause wieder einschalten. Vermeiden Sie das Berühren von heißen Aggregatteilen und Rohrleitungen.

#### Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Pozor! Při použití tohoto kompresoru je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.**

1. **Udržujte pracoviště v pořádku**  
- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
2. **Berte na vědomí vlivy prostředí**  
- Nevystavujte kompresor dešti. Nepoužívejte kompresor ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte kompresor v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
3. **Chraňte se před úderem elektrickým proudem**  
- Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
4. **Nepouštějte do blízkosti dětí!**  
- Nenechte jiné osoby dotýkat se kompresoru a kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
5. **Kompresor uschovávejte bezpečně**  
- Nepoužívaný kompresor by měl být uložen v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelné pro děti.
6. **Kompresor nepřetěžujte**  
- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.
7. **Noste vhodné pracovní oblečení**  
- Nenoste široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
8. **Používejte ochranné brýle**  
- Při prašných pracích používejte ochrannou dýchací masku.
9. **Nepoužívejte kabel pro jiné účely**  
- Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytážení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
10. **Nezaujímejte na pracovišti nevhodnou polohu**  
- Vyhněte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.
11. **Kompresor pečlivě ošetřujte**  
- Udržujte kompresor čistý, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a

v případě poškození je nechejte obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahraďte.

12. **Vytáhněte síťovou zástrčku**  
- Před nepoužíváním, před údržbou.
13. **Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí**  
- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
14. **Vyhýbejte se nechtěnému náběhu**  
- Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.
15. **Prodlužovací kabel na volném prostranství**  
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
16. **Bud'te stále pozorní**  
- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.
17. **Zkontrolujte svůj kompresor na poškození**  
- Před dalším použitím kompresoru pečlivě překontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Překontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje. Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití stanoveno jinak. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za a vypnout.
18. **Pozor!**  
- Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídavné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.
19. **Opravy jen od odborného elektrikáře**  
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.
20. **Napojte zařízení na odsávání prachu**  
- Pokud jsou k dispozici zařízení na připojení k odsávání prachu, přesvědčte se, zda jsou tato připojena a používána.
21. **Hluk**  
- Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku.

**Dobře si bezpečnostní pokyny uschovejte.**



**Technická data**

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Výkon motoru kW/PS	2,2 / 3
Počet otáček kompresoru min <sup>-1</sup>	2850
Provozní tlak bar	8
Objem tlakové nádoby (v litrech)	50
Teor. sací výkon l/min	412
Hladina akustického výkonu LWA v dB (A)	89,9
Hladina akustického tlaku LPA v dB (A)	75,9
Způsob krytí	IP 20
Hmotnost přístroje v kg	46

**Pokyny k umístění**

- Překontrolujte přístroj, zda nebyl při transportu poškozen. Případné škody ihned nahlásit dopravci, který kompresor dodal.
- Před uvedením do provozu musí být překontrolován stav oleje v čerpadle kompresoru.
- K umístění kompresoru by mělo dojít v blízkosti spotřebiče.
- Je třeba se vyvarovat dlouhých vzduchových vedení a dlouhých přívodních vedení (prodloužení).
- Je třeba dbát na suchý a bezprašný nasávaný vzduch.
- Kompresor neumísťovat ve vlhké nebo mokré místnosti.
- Kompresor smí být používán pouze ve vhodných prostorech (dobře větrané, teplota okolí +5°/+40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat žádný prach, kyseliny, plyny, explozivní nebo vznětlivé plyny.
- Kompresor je vhodný pro používání v suchých prostorech. V oblastech, kde je pracováno se stříkající vodou, není používání dovoleno.

**Bezpečnostní pokyny pro práci se stlačeným vzduchem a při stříkání barvy**

Kompresor a vedení dosahují při provozu vysokých teplot. Doteky vedou k popálením.

Kompresorem nasávané plyny nebo páry je třeba

udržovat prosté příměsí, které by mohly vést v kompresoru k požárům nebo výbuchům.

Při uvolnění hadicové spojky je třeba spojku hadice držet rukou, aby se zabránilo zraněním způsobeným vymrštěním hadice.

Při pracích s vyfukovací pistolí nosit ochranné brýle. Cizí tělesa a odfoukávané části mohou lehce způsobit zranění.

Vyfukovací pistolí nefoukat na osoby nebo nečistit oděv na těle.

**Dodržovat bezpečnostní pokyny při stříkání barvy!**

- Nezpracovávat žádné laky nebo rozpouštědla s teplotou vzplanutí menší než 21 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívát.
- Pokud jsou zpracovávány zdraví škodlivé kapaliny, jsou na ochranu nutné filtrační přístroje (obličejové masky). Dodržujte také údaje o bezpečnostních opatřeních výrobců těchto látek.
- Během stříkání, jako též v pracovní místnosti je zakázáno kouření. Také páry barev jsou lehce zápalné.
- Topeniště, otevřené světlo nebo jiskřící stroje se nesmí vyskytovat resp. být používány.
- Potraviny a nápoje neskladovat a nekonzumovat v pracovní místnosti.
- Dbát údajů a označení vyhlášky o nebezpečných látkách uvedených na balení zpracovávaných materiálů.  
Popřípadě provést dodatečná bezpečnostní opatření, zvláště nosit vhodný oděv a masky.
- Pracovní místnost musí být větší než 30 m<sup>3</sup> a musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu při nastříkávání a sušení. Nestříkat proti větru. Při stříkání hoflavých popř. nebezpečných látek zásadně dodržovat ustanovení místní policie
- Ve spojení s tlakovou hadicí z PVC nezpracovávat žádná média jako lakový benzin, butylalkohol a metylénchlorid (snížená životnost)

**Provoz tlakových nádob podle nařízení o tlakových nádobách**

1. Kdo provozuje tlakovou nádobu, musí ji udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, kontrolovat,

**CZ**

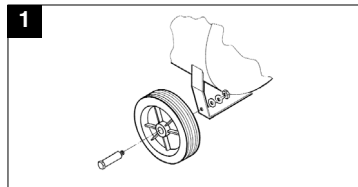
neprodleně provádět nutné opravárenské a údržbové práce a učinit podle okolností nutná bezpečnostní opatření.

2. Kontrolní úřad může v jednotlivých případech nařídit nutná kontrolní opatření.
3. Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud vykazuje nedostatky, kterými jsou ohroženi zaměstnanci nebo třetí osoby.
4. Pravidelně kontrolovat poškození tlakové nádoby, např. rez. Zjistíte-li poškození, obraťte se prosím na servisní dílnu.

### K uvedení do provozu

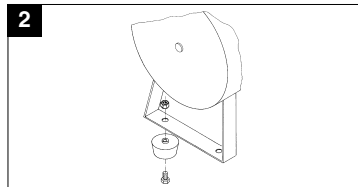
#### Montáž koleček:

Přiložené kolečka musí být namontována podle výkresu 1.



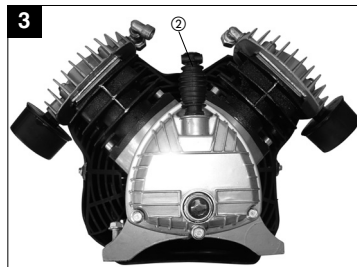
#### Montáž pryžového nárazníku:

Přiložené pryžové dorazy musí být namontovány na podpěrné noze příslušně podle výkresu 2.



#### Výměna olejového uzávěru a montáž vzduchového filtru:

Šroubovákem odstraňte víko otvoru na plnění oleje a vložte přiloženou zátku (2) do otvoru na plnění oleje.



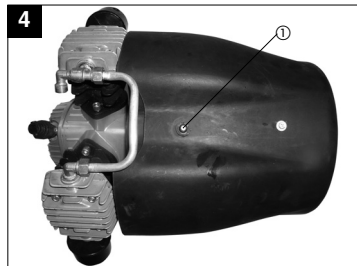
#### Výměna vzduchového filtru:

Odšroubujte kryt hlídače tlaku (5). Vzduchový filtr (1) nyní může být bočně na čerpadle přišroubován nebo povolen.

#### Elektrická přípojka:

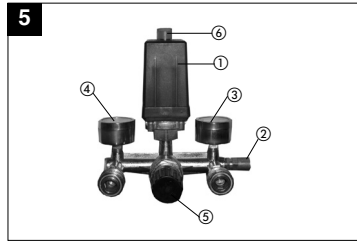
Kompresor je vybaven síťovým vedením s vidlicí s ochranným kontaktem. Tato může být připojena na každou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz, která je jistěna 16 A. Motor je proti přetížení vybaven tepelným vypínačem na přetížení (1). Při překročení jmenovitého proudu vypínač na přetížení (1) vypne. Poté, co vypínač na přetížení (1) vypnul, mělo by být tlačítko vypnuto. Po krátké fázi ochlazení může být vypínač na přetížení (1) opět aktivován. Stisknutím za-/vypínače na tlačítku může být kompresor opět zapnut.

Dlouhá přívodní vedení, jako též prodloužení, kabelové bubny atd. způsobují pokles napětí a mohou zabránit naběhnutí motoru. Při nízkých teplotách pod 0 °C je naběhnutí motoru ohroženo těžkým chodem.



**Vysvětlení armatury stlačeného vzduchu**

- 1 Hlídač tlaku
- 2 Bezpečnostní ventil
- 3 Manometr (odečítání tlaku v kotli)
- 4 Manometr (nastavený tlak může být odečítán)
- 5 Redukční ventil (nastavení tlaku)
- 6 Za-/vypínač

**● Výměna oleje:**

Vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Poté, co jste vypustili eventuelní tlak vzduchu, můžete vyšroubovat vypouštěcí šroub na čerpadle kompresoru. Aby olej nekontrolovaně nevytéká, položte pod otvor malý plechový žlábek a olej zachytíte. Pokud olej zcela nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit.

**Vypotřebovaný olej nechejte zlikvidovat v příslušné sběrně starých olejů.**

Když olej vytekl, vypouštěcí šroub oleje opět zašroubujte / průhledítko.

Naplňte nový olej, až stav oleje v průhledítku dosáhne červeného bodu. Poté opět nasad'te zátku plnění oleje.

- 1 Filtru
- 2 Zátka plnění oleje
- 3 Vypouštěcí šroub
- 4 Průhledítko

**Údržba a péče****● Kondenzační voda:**

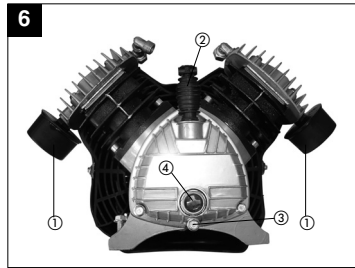
Kondenzační vodu je třeba každý den vypouštět otevřením odvodňovacího ventilu (spodní strana tlakové nádoby).

**● Bezpečnostní ventil:**

Bezpečnostní ventil je nastaven na nejvyšší přípustný tlak tlakové nádoby. Není přípustné bezpečnostní ventil přestavovat nebo odstranit jeho plombu. Aby bezpečnostní ventil v případě potřeby správně fungoval, měl by být čas od času uveden v činnost. Otáčejte šroubem s rýhovanou hlavou tak daleko doleva, až začne slyšitelně upouštět tlak. Poté šroub s rýhovanou hlavou otáčejte doprava až na doraz a rukou utáhnout.

**● Pravidelně kontrolovat stav oleje:**

Stav oleje musí být viditelný v průhledítku mezi červeným kontrolním bodem stavu oleje a horním okrajem průhledítka. Výměna oleje: doporučený olej SAE 15W/40 nebo rovnocenný. První náplň je třeba po 100 provozních hodinách vyměnit. Poté každých 500 provozních hodin olej vypustit a doplnit nový.

**● Čištění sacího filtru**

Sací filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot. Je nutné tento filtr minimálně každých 300 provozních hodin vyčistit. Ucpaný sací filtr podstatně brání výkonu kompresoru. Filtr je možné podle obrázku 3 vyjmout. Filtr vymýt benzinem na chemické čištění a opět vsadit.

**Pozor! Vyčkejte, až je kompresor kompletně ochlazen!  
Nebezpečí popálení**

**CZ**

### Nastavení hlídače tlaku

Hlídač tlaku je nastaven ze závodu.

Spínací tlak cca 5 barů  
Vypínací tlak 8 barů

### Možné příčiny výpadku

vedoucí k přetížení motoru a tím k zareagování  
jištění proti přetížení:

- moc vysoké síťové napětí
- moc vysoké teploty okolí a nedostatečný přívod vzduchu
- defektní ventily kompresoru nebo netěsný zpětný ventil
- stav oleje minimální, ojnicní ložisko těžce běží

Motory na střídavý proud po přestávce na ochlazení  
opět zapnout. Vyhněte se doteku horkých částí  
agregátu a potrubních vedení.

### Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést  
následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Splošni varnostni napotki

**Pozor! Pri uporabi tega kompresorja je treba upoštevati v nadaljevanju navedene osnovne varnostne ukrepe za zaščito pred električnim udarom in za preprečevanje poškodb in požara. Preberite in upoštevajte le-te napotke preden uporabljate kompresor.**

1. **Vzdržujte red v Vašem delovnem prostoru!**  
- Nered v delovnem prostoru predstavlja nevarnost za nezgode.
2. **Upoštevajte vplive okolice!**  
- Ne izpostavljajte kompresorja dežju. Ne uporabljajte kompresorja v vlažnem in mokrem okolju. Poskrbite za dobro osvetlitev. Ne uporabljajte kompresorja v bližini vnetljivih tekočin ali vnetljivih plinov.
3. **Zaščitite se pred električnim udarom!**  
- Izogibajte se telesnega stika z ozemljitvenimi deli, na primer cevi, grelna telesa, peči, hladilniki.
4. **Otroci se naj ne zadržujejo v bližini kompresorja!**  
- Druge osebe naj se ne dotikajo kompresorja ali priključnega kabla in naj se ne zadržujejo v delovnem območju kompresorja.
5. **Varno shranjujte Vaš kompresor!**  
- Neuporabljeni kompresor shranjujte v suhem, zaprtem prostoru in izven dosega otrok.
6. **Ne preobremenjujte Vašega kompresorja!**  
- Bolje in varneje boste delali znotraj navedenega območja kapacitete kompresorja.
7. **Nosite oblečeno primerno delovno obleko!**  
- Pri delu s kompresorjem ne nosite ohlapne obleke ali nakita. Premični deli kompresorja lahko zagrabijo ohlapne dele obleke ali nakit. Pri delu na prostem priporočamo uporabo gumijastih rokavic in obuvala, ki ne drsi. Če imate dolge lase, uporabljajte naglavno mrežo za lase.
8. **Uporabljajte zaščitna očala!**  
- Pri delu, kjer nastaja prah, uporabljajte zaščitno masko za dihanje.
9. **Priključ kabel uporabljajte samo v namen, za katerega je izdelan!**  
- Ne vlecite kompresorja za kabel in kabla ne uporabljajte za vlečenje električnega vtičača iz električne omrežne vtičnice. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
10. **Poskrbite za stabilni položaj Vašega telesa!**  
- Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za varno držo telesa in zmeraj pazite na ravnotežje telesa.
11. **Skrbno negujte Vaš kompresor!**  
- Vaš kompresor vzdržujte v čistem stanju, da boste lahko dobro in varno izvajali delo s kompresorjem. Upoštevajte predpisana navodila za vzdrževanje. Redno preverjajte električni vtičač in kabel in v primeru poškodbe naj zamenjavo izvrši strokovno usposobljeni strokovnjak. Redno preverjajte stanje kabskega podaljška in ga zamenjajte, če je poškodovani.
12. **Izlecite električni omrežni vtičač!**  
- Ko ne uporabljate kompresorja ali pa pred vzdrževanjem zmeraj izlecite električni omrežni vtičač iz električne omrežne vtičnice.
13. **Na kompresorju ne puščajte nobenih ključev in drugega orodja!**  
- Pred vklopom se prepričajte, če ste odstranili vse ključee in orodje za izvajanje nastavitve iz kompresorja.
14. **Pazite, da ne pride do slučajnega zagona kompresorja!**  
- Prepričajte se, če je pri priklopu na električno omrežje stikalo izključeno.
15. **Kabelski podaljšek na prostem.**  
- Na prostem uporabljajte samo v ta namen predpisane in odgovarjajoče označene kabske podaljške.
16. **Zmeraj pozorno spremljajte potek dela!**  
- Opazujte Vaše delo. K delu pristopite pametno. Ne uporabljajte kompresorja, če ste nezbrani.
17. **Preverite eventualne poškodbe kompresorja!**  
- Pred nadaljnjo uporabo kompresorja preverite brezhibno in namensko delovanje zaščitno-varnostne opreme kompresorja ali rahlo poškodovanih delov kompresorja. Preverite, če je delovanje premičnih delov kompresorja v redu, če se le-ti ne zatikajo ali, če niso poškodovani. Vsi deli kompresorja morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji za brezhibno delovanje. Poškodovano zaščitno-varnostno opremo mora strokovno popraviti ali zamenjati servisna služba, razen če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala morajo zamenjati v delavnici servisne službe. Ne uporabljajte orodja, kjer ni možno vključevati ali izključevati stikala.
18. **Pozor!**  
- Zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedene v navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec. Uporaba orodja ali pribora, ki niso navedeni v navodilih za uporabo, lahko ogroža Vašo osebno varnost in privede do poškodb.

**SLO****19. Popravila naj izvaja samo strokovnjak za električne naprave!**

Popravila smejo izvajati samo električarji, v nasprotnem lahko pride do nezgod.

**20. Priključite opremo za sesanje prahu!**

- Če kompresor razpolaga z opremo za priključitev naprave za sesanje zraka, se prepričajte, če so le-te priključene in delujejo.

**21. Hrup**

Hrupnost na delovnem mestu lahko presega 85 dB (A). V takšnem primeru mora upravljalec kompresorja uporabljati opremo za zaščito ušes.

**Dobra shranite te varnostne napotke!****Tehnični podatki**

Priklon na električno omrežje	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja kW/PS	2,2 / 3
Število vrtljajev kompresorja min <sup>-1</sup>	2850
Obratovalni tlak bar	8
Prostornina tlačne posode (v litrih)	50
Teoretična sesalna kapaciteta l/min	412
Nivo moči zvoka LWA v dB (A)	89,9
Nivo zvočnega tlaka LPA v dB (A)	75,9
Vrsta zaščite	IP 20
Teža kompresorja v kg	46

**Napotki za postavitev kompresorja**

- Preglejte kompresor zaradi eventualnih poškodb med transportom. Eventualne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je izvršilo izdobavo kompresorja.
- Pred začetkom uporabe je treba preveriti nivo olja v kompresorski črpalki.
- Kompresor namestite v bližini porabnika.
- Ne uporabljajte dolgih zračnih cevi in dolgih dovajalnih cevi (cevnih podaljški).
- Pazite, da bo sesani zrak suh in brez vsebnosti prahu.
- Kompresorja ne nameščajte v vlažnem ali mokrem prostoru.
- Kompresor se sme uporabljati samo v primernem prostoru (v dobro prezračenem prostoru, pri temperaturi okolice +5°/+40 °C). V prostoru ne sme biti prahu, kislin, pare, eksplozivnih ali

vnetljivih plinov.

- Kompresor je primeren za uporabo v suhih prostorih. Uporaba kompresorja ni dopustna v območju, kjer se dela s pršečo vodo.

**Varnostni napotki za delo s komprimiranim zrakom in pršilkami za barvo**

Kompresor in cevi dosežejo pri obratovanju visoke temperature. Kontakt s takšnimi deli kompresorja lahko povzroči opekline.

V plinih in parah, ki jih kompresor sesa, ne sme biti primesi, ki bi lahko v kompresorju privedle do požara ali eksplozije.

Pri odvijanju cevne sklopke je treba držati z roko sklopni del, da preprečimo poškodbe zaradi povratnega udara cevi.

Pri delu s pršilno pištolo nosite zaščitna očala. Tuji delčki in pršilni delčki lahko hitro povzročijo poškodbe.

S pršilno pištolo ne brizgajte po ljudeh in ne čistite obleke na telesu.

**Pri pršenju z barvo upoštevajte varnostne napotke!**

- Ne delajte z razredčilnimi sredstvi s plamtiščem pod 21°C.
- Ne segrevajte lakov in razredčilnih sredstev.
- Če delate z zdravju škodljivimi tekočinami, morate uporabljati zaradi zaščite filterske pripomočke (čezobrazne maske). Upoštevajte tudi varnostne ukrepe, ki jih priporočajo proizvajalci takšnih snovi.
- Med postopkom pršenja in tudi v delovnem prostoru ne smete kaditi. Tudi barvne pare so lahko vnetljive.
- V delovnem prostoru se ne smejo nahajati oz. obratovati stroji, pri katerih prihaja do iskrenja in ne sme biti odprtega ognja.
- Upoštevati je potrebno na embalaži materialov za obdelavo navedene podatke in oznake odredbe o nevarnih snoveh. Po potrebi je potrebno upoštevati dodatne zaščitne ukrepe, še posebej pa uporabljati primerno obleko in maske.
- V delovnem prostoru ne shranjujte in ne uživajte hrane in pijače. Barvne pare so škodljive.

- Prostornina delovnega prostora mora biti večja od 30 m<sup>3</sup> in pri pršenju in sušenju mora biti zagotovljena zadostna izmenjava zraka. Ne pršite proti vetru. Pri pršenju po gorljivih oz. nevarnih predmetih upoštevajte predpise lokalnih policijskih oblasti.
- V povezavi s tlačnimi cevmi iz PVC ne uporabljajte medijev kot so na primer testni bencin, butilni alkohol in metilen klorid (zmanjšana življenska doba uporabe cevi).

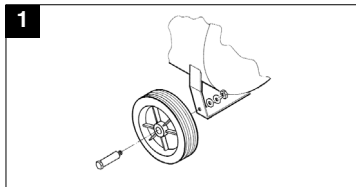
### Uporaba tlačnih posod po odredbi o tlačnih posodah

1. Kdor uporablja tlačno posodo, mora le-to vzdrževati v brezhibnem stanju in jo pravilno uporabljati, kontrolirati, pravočasno izvrševati vzdrževalna dela na tlačni posodi in poskrbeti za varnostne ukrepe v skladu z okolščinami.
2. Nadzorne službe lahko v posameznih primerih odredijo potrebne kontrolne ukrepe.
3. Tlačne posode se ne sme uporabljati, če le-ta kaže znake pomanjkljivosti, ki bi lahko ogrozile varnost zaposlenih ali tretjih oseb.
4. Redno je treba preverjati stanje tlačne posode, n. pr. prisotnost rje. Če ugotovite poškodbe na posodi, Vas prosimo, da se obrnete na servisno delavnico.

### Ob zagonu

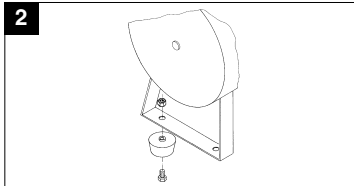
#### Montaža vztrajnikov:

Priložene vztrajnike je potrebno montirati po navodilih v načrtu 1



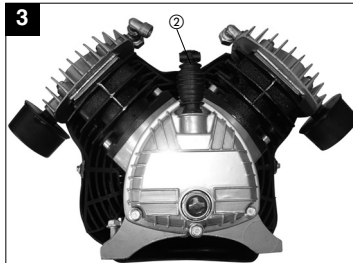
#### Montaža gumijastega blažilnika:

Priložene gumijaste blažilce je potrebno montirati na podstavne noge kot je prikazano na načrtu 2.



#### Zamenjava oljnega zapiralnega čepa in montaža zračnega filtra:

S pomočjo izvijača odvijte pokrov odprtine za polnjenje olja in vstavite v odprtino za polnjenje olja priloženi zapiralni čep (2).



#### Zamenjava zračnega filtra:

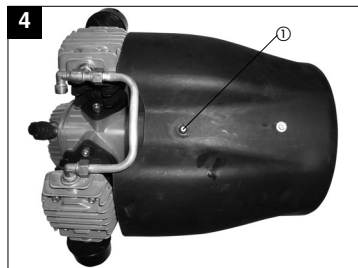
Odvijte pokrov tlačnega stikala (5). Sedaj lahko zračni filter (1) privijete ali odvijete ob strani črpalke.

#### Električni priključek:

Kompresor je opremljen z omrežno napeljavo z varnostnim električnim vtikačem. Ta vtičnik lahko priključite na varnostno električno vtičnico 230 V - 50 Hz, ki je s 16 A zavarovana proti okvarem toku. Motor je proti preobremenitvi zaščiten s termostatskim stikalom (1). Pri prekoračitvi nazivnega toka zaščitno termostatsko stikalo (1) motor izklopi. Po tem, ko je zaščitno termostatsko stikalo (1) motor izklopilo, je potrebno izklopiti tlačno stikalo. Po kratkem premoru za hlajenje motorja lahko ponovno aktivirate zaščitno termostatsko stikalo (1). Kompresor lahko ponovno vklopite tako, da pritisnete na stikalo za vklop / izklop, ki se nahaja na tlačnem stikalu. Uporaba dolgih električnih dovodnih vodnikov kot tudi podaljškov, bobnov za električni kabel ipd. lahko povzroči upad električne

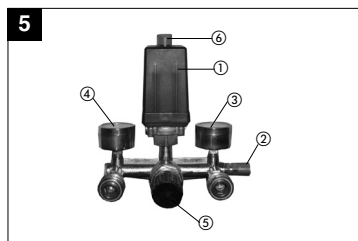
**SLO**

napetosti in lahko prepreči zagon motorja. Pri nizkih temperaturah pod 0 °C je zagon motorja ogrožen zaradi oteženega obračanja.



#### Sestava tlačne zračne armature

- 1 tlačno stikalo
- 2 varnostni ventil
- 3 manometer (prikaz višine tlaka v tlačni posodi)
- 4 manometer (prikaz višine nastavitve tlaka)
- 5 zniževalec tlaka (nastavitev tlaka)
- 6 stikalo za vklop / izklop



#### Nega in vzdrževanje

##### ● Kondenzna voda:

Kondenzno vodo izpuščamo dnevno z odpiranjem izpustnega ventila (na spodnji strani tlačne posode).

##### ● Varnostni ventil:

Varnostni ventil je nastavljeni na najvišjo dopustno tlačno vrednost tlačne posode. Prepovedano je spreminjati nastavev

varnostnega ventila ali odstranjevati zaščitno plombo na ventilu. Da bo v primeru potrebe varnostni ventil pravilno deloval, ga je potrebno občasno aktivirati. Obrnite narebričeni vijak tako daleč v levo smer, da pride do slišnega uhajanja komprimiranega zraka. Potem obrnite narebričeni vijak v desno smer do konca in ga z roko zategnite.

##### ● Redna kontrola nivoja olja:

Nivo olja mora biti razvidni na kontrolnem okencu med kontrolno točko nivoja olja in zgornjim robom kontrolnega okenca. Menjava olja: priporočano olje: SAE 15W/40 ali podobno. Prvo polnjenje je treba zamenjati po 100 urah obratovanja kompresorja. Potem je treba izpuščati olje po vsakih 500 urah obratovanja in naliti novo olje.

##### ● Menjava olja:

Izključite motor in izvlecite omrežni električni vtičič iz omrežne električne vtičnice. Potem ko ste izpustili eventualno prisotni zračni tlak, lahko odvijete vijak za izpust olja na črpalki kompresorja. Da ne bi olje iztekalo nenadzorovano, podstavite majhen pločevinasti žleb pod izpustno odprtino za olje in iztočite olje v ta namen podstavljen posodo. Če olje ne izteče do konca, priporočamo, da nekoliko nagnete kompresor.

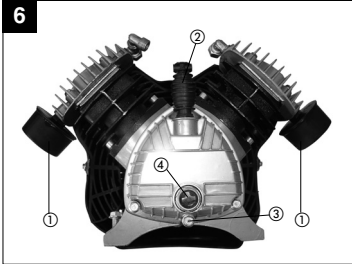
##### Staro olje odstranite na odgovarjajočem mestu za odstranjevanje starega olja.

Ko je vso olje izteklo, ponovno privijte vijak za izpust olja / kontrolno okence.

Dolivajte novo olje dokler ne doseže nivo olja na kontrolnem okencu rdečo točko. Potem ponovno vstavite oljni čep.

- 1 filtra
- 2 oljni čep
- 3 vijak za izpust olja
- 4 kontrolno okence





tok. Ne dotikajte se vročih delov agregata in njegovih cevi.

#### Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### ● Čiščenje sesalnega filtra

Sesalni filter preprečuje vsesavanje prahu in umazanije. Ta filter je potrebno očistiti vsakih 300 ur obratovanja kompresorja. Zamašeni sesalni filter močno znižuje kapaciteto delovanja kompresorja. Filter lahko demontirate iz kompresorja kot je prikazano na sliki št. 3. Filter operite s čistilnim bencinom in ga ponovno montirajte na kompresor.

**Pozor! Počakajte, da se kompresor poponoma ohladi! Nevarnost opeklin!**

#### Nastavitev tlačnega stikala

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno.

Vklopni tlak pribl. 5 bar  
Izklopni tlak 8 bar

#### Možni vzroki za izpad delovanja kompresorja

Vzroki za preobremenjevanje motorja in s tem vklopa preobremenitvenega stikala:

- Previsoka omrežna napetost
- Previsoka temperatura okolice in nezadostno dovajanje zraka
- Pokvarjeni kompresorski ventili in povratni ventil, ki ne tesni
- Minimalni nivo olja, težko vrtenje ojničnih ležajev

Po ohladitvi ponovno vključite motorje na izmenični

**Všeobecné bezpečnostné predpisy**

**Pozor! Pri použití tohto kompresora je potrebné kvôli ochrane pred elektrickým úrazom, nebezpečenstvom zranenia a nebezpečenstvom vzniku požiaru, dodržiavať nasledovné základné bezpečnostné opatrenia. Pred používaním tohto prístroja si prečítajte a dodržiavajte tieto pokyny.**

1. **Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave**  
- Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu
2. **Dbajte na vplyvy okolia**  
- Nevystavujte kompresor prístroj dažďu. Nepoužívajte kompresor vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte kompresor v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
3. **Chráňte sa pred elektrickým úrazom**  
- Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.
4. **Zabráňte prístup deťom!**  
- Nedovoľte iným osobám dotýkať sa kompresora alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do vašej pracovnej oblasti.
5. **Ukladajte Váš kompresor na bezpečnom mieste**  
- Nepoužívaný kompresor by mal byť uskladnený v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.
6. **Nepreťažujte Váš kompresor**  
- Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja..
7. **Pri práci používajte vhodný pracovný odev**  
- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie alebo šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami prístroja. Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
8. **Používajte ochranné okuliare**  
- Pri prašných prácach používajte dýchaciu masku.
9. **Nepoužívajte kábel na iné účely**  
- Nenoste váš kompresor zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
10. **Dbajte na správny postoj pri práci**  
- Vystrihajte sa abnormálneho držania tela. Postarajte sa o bezpečný postoj pri práci a dbajte neustále na rovnováhu.
11. **Dôkladne ošetrte Váš kompresor**  
- Udržujte Váš kompresor vždy čistý, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne. Dodržiavajte predpisy pre údržbu. Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventuálnom poškodení ich nechať vymeniť autorizovaným odborníkom. Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahradte káble, ktoré sú poškodené.
12. **Vytiahnite elektrický kábel zo siete**  
- keď prístroj nepoužívate a pred údržbou
13. **Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče**  
- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
14. **Zabráňte samovoľnému rozbehnutiu prístroja**  
- Presvedčte sa o tom, že je spínač pri pripojke na elektrickú sieť vypnutý.
15. **Predlžovací kábel vo vonkajšom prostredí**  
Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.
16. **Buďte vždy pozorný**  
Pozorujte vždy Vašu prácu. Postupujte vždy rozumne. Nepoužívajte kompresor vtedy, keď sa na prácu nemôžete koncentrovať.
17. **Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia Vášho kompresora**  
- Pred ďalším používaním kompresora starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov. Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia sa dodržiavať všetky podmienky na používanie prístroja. Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky by mali byť odbornou opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návodoch na obsluhu uvedené inak. Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.
18. **Pozor!**  
Používajte kvôli vašej vlastnej bezpečnosti vždy len príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú odporúčané a uvádzané výrobcom prístroja. Použitie obrábacích nástrojov alebo príslušenstva, ktoré nie sú uvedené v návode na

obsahu alebo v katalógu, môže pre vás osobne znamenať vznik eventúálneho nebezpečenstva zranenia

#### 19. Opravy smú byť vykonávané len odborným elektrotechnikom

- Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

#### 20. Zapojte zariadenie na odsávanie prachu

- Keď sa na prístroji nachádzajú prípravky na zapojenie zariadení na odsávanie prachu, presvedčíte sa o tom, že je možné tieto zariadenia pripojiť a používať ich.

#### 21. Hluk

Hluk na pracovisku môže pri práci presiahnuť 85 dB (A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné opatrenia proti hluku.

#### Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné predpisy.

#### Technické údaje

Sieťové pripojenie	230 V ~ 50 Hz
Výkon motora kW/PS	2,2 / 3
Otáčky kompresora min <sup>-1</sup>	2850
Prevádzkový tlak v baroch	8
Objem tlakovej nádrže (v litroch)	50
Teo. nasávací výkon l/min	412
Hladina akustického výkonu LWA v dB (A)	89,9
Hladina akustického tlaku LPA v dB (A)	75,9
Druh ochrany	IP 20
Hmotnosť prístroja v kg	46

#### Pokyny pre umiestnenie prístroja

- Skontrolujte prípadné poškodenie transportom. Akékoľvek poškodenia ihneď ohláste dopravnej spoločnosti, ktorá dodala zakúpený kompresor.
- Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť skontrolovaný stav oleja v čerpadle kompresora.
- Postavenie kompresora by sa malo uskutočniť v blízkosti spotrebiča.
- Dlhé vzduchové vedenie a dlhé prírodné vedenia (predlžovacie vedenia) sa neodporúčajú.
- Dbať na suchý a bezprašný nasávaný vzduch.
- Neumiestňujte kompresor vo vlhkej alebo mokrej miestnosti.
- Kompresor smie byť používaný len vo vhodných

miestnostiach (dobře vetraných, s teplotou okolia +5 °C/40 °C). V miestnostiach sa nesmie nachádzať prach, kyseliny, výpary, explozivne alebo zápalné plyny.

- Kompresor je vhodný pre použitie v suchých miestnostiach. V oblastiach, kde sa pracuje so striekajúcou vodou, je použitie prístroja zakázané.

#### Bezpečnostné pokyny pre prácu so stlačeným vzduchom a striekanie farby

Kompresor a vedenia dosahujú počas prevádzky vysokú teplotu. Kontakt môže viesť k popáleniu. Plyny alebo výpary nasaté kompresorom nesmú obsahovať prímеси, ktoré by mohli v zahusťovači viesť k vzniku požiarov alebo explózií.

Pri uvoľňovaní spojky hadice sa musí spojka na hadici držať pevne rukou, aby sa zabránilo prípadnému zraneniu spätným úderom hadice. Pri práci s vyfukovacou pištoľou používať ochranné okuliare. Cudzími telesami a odľúknutými časťami je ľahko možné spôsobiť prípadné zranenia. Vyfukovacou pištoľou nesmerovať prúd vzduchu na osoby alebo na odev na tele.

#### Dodržiavajte bezpečnostné pokyny pri striekaní farby!

- Nespracováajte nikdy laky alebo riedidlá s bodom vzplanutia nižším ako 21 °C.
- Laky a riedidlá neohrievať.
- Ak sa spracovávajú zdraviu škodlivé tekutiny, sú potrebné za účelom ochrany filtračné prístroje (masky na tvár). Prosím dbajte na údaje výrobcu týchto použitých látok o potrebných ochranných opatreniach.
- Počas procesu striekania a ani v pracovnej miestnosti sa nesmie fajčiť. Taktiež výpary farieb sú ľahko horľavé.
- Ohniská, otvorené svetlo alebo iskriace prístroje sa tu nesmú vyskytovať resp. byť prevádzkované.
- Jedlá a nápoje neskladovať ani nekonzumovať v pracovnej miestnosti. Výpary farieb sú škodlivé.
- Je potrebné dbať na údaje a označenia podľa smerníc o nebezpečných látkach uvedené na obaloch spracovávaných materiálov. V prípade, že to je potrebné, sa musia urobiť dodatočné opatrenia, predovšetkým používať vhodný odev a ochranné masky.
- Pracovná miestnosť musí byť väčšia ako 30 m<sup>3</sup> a

SK

musí byť zabezpečená dostatočná výmena vzduchu pri striekaní a sušení. Nestriekať proti vetru. Zásadne dodržiavať pri striekaní horľavých resp. nebezpečných tekutých materiálov dodržiavať predpisy miestneho policajného zboru.

- V spojení s tlakovou hadicou z PVC nespracovávať žiadne médiá ako sú napr. testovací benzin, butylalkohol a metylénchlorid (znižená životnosť hadice).

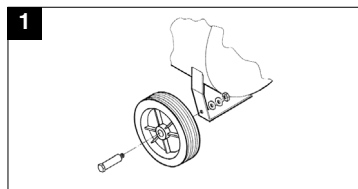
### Prevádzka tlakových nádrží podľa nariadenia o tlakových nádržiach

1. Prevádzkovateľ tlakovej nádrže musí nádrž udržiavať v dobrom stave podľa predpisov, správne vykonávať jej prevádzku, kontrolovať ju, realizovať nevyhnutné údržbové práce a opravy v prípade potreby a podľa okolností zaviesť potrebné bezpečnostné opatrenia.
2. Dozorný úrad môže v jednotlivých prípadoch nariadiť kontrolné opatrenia.
3. Tlaková nádrž sa nesmie prevádzkovať vtedy, keď sa na nej vyskytujú nedostatky, ktoré by mohli ohrozovať zamestnancov alebo iné osoby.
4. Tlaková nádoba sa musí pravidelne kontrolovať, či sa na nej nenachádzajú poškodenia, ako napr. hrdza.  
V prípade, že sa zistia poškodenia, obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

### K uvedeniu do prevádzky

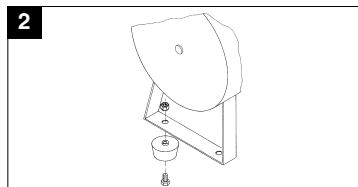
#### Montáž pojazdných koliesok:

Priložené kolieska musia byť namontované podľa výkresu 1.



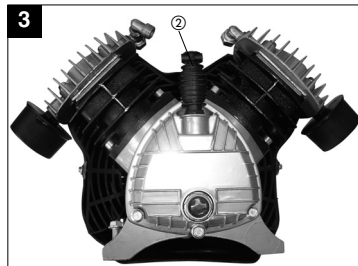
#### Montáž gumeného dorazu:

Priložené gumené dorazy sa musia namontovať podľa obrázku 2 na podstavcovú nohu.



#### Výmena olejového uzáveru a montáž vzduchového filtra:

Odstňte pomocou skrutkovača vrchnák z otvoru pre plnenie oleja a nasadte priloženú uzatváraciu zátku (2) do olejového plniaceho otvoru.



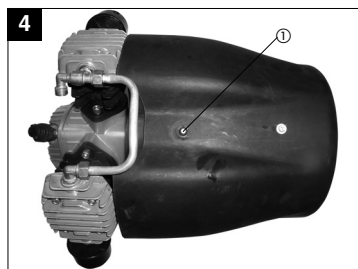
#### Výmena vzduchového filtra:

Odskrutkujte krycí vrchnák z tlakového spínača (5). Vzduchový filter (1) sa teraz môže postranne naskrutkovať na čerpadlo alebo uvoľniť.

#### Elektrické pripojenie:

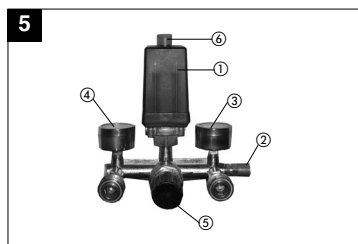
Kompresor je vybavený sieťovým elektrickým káblom so zástrčkou s ochranným kontaktom. Táto zástrčka môže byť zapojená na každej zásuvke s A. Motor je zabezpečený proti preťaženiu tepelným záťažovým vypínačom (1). Pri prekročení nominálneho prúdu sa záťažový vypínač (1) vypne. Po vypnutí záťažového vypínača (1) by mal byť vypnutý tlakový vypínač. Po krátkej fáze schladenia môže byť záťažový vypínač (1) znovu zapnutý. Stlačením vypínača zap/vyp na tlakovom vypínači sa môže kompresor znovu zapnúť.

Dlhé prívodné vedenia, ako aj predlžovacie káble, káblové bubny atď. spôsobujú zníženie napätia a teplotách pod 0 °C je nábeh motora ohrozený ťažkým chodom.



#### Vysvetlenie pneumatickej armatúry

- 1 Tlakový vypínač
- 2 Bezpečnostný ventil
- 3 Manometer (odčítanie tlaku kotla)
- 4 Manometer (na odčítanie nastaveného tlaku)
- 5 Redukčný ventil (nastavenie tlaku)
- 6 Vypínač zap/vyp



#### Údržba a starostlivosť

##### ● Kondenzovaná voda:

Kondenzovaná voda sa musí denne vypúšťať otvorením odvodňovacieho ventilu (na spodnej strane tlakovej nádrže).

##### ● Bezpečnostný ventil:

Bezpečnostný ventil je nastavený na najvyšší možný prípustný tlak tlakovej nádoby. Nie je prípustné, aby sa menilo nastavenie bezpečnostného ventilu alebo odstraňovala z neho plomba. Z dôvodu správnej funkcie bezpečnostného ventilu v prípade potreby by sa mal tento ventil občas aktivovať. Otáčajte ryhovanou skrutkou doľava pokiaľ nebudete zreteľne počuť unikanie tlakového vzduchu. Potom otočíte ryhovanú skrutku doprava až na doraz a dotiahnuť rukou.

##### ● Pravidelne kontrolovať stav oleja:

Stav oleja musí byť viditeľný v priezore medzi červeným kontrolným bodom stavu oleja a hornou hranou priezoru.  
Výmena oleja: Odporúčaný olej: SAE 15W/40 alebo rovnocenný olej  
Originálny na začiatku naplnený olej by mal byť vymenený po 100 prevádzkových hodinách. Potom sa musí každých 500 prevádzkových hodín opotrebovaný olej vypustiť a doplniť nový.

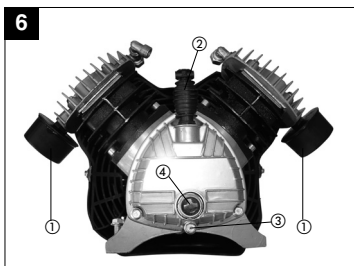
##### ● Výmena oleja:

Vypnite motor a vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky. Po vypustení prípadného prítomného vzduchového tlaku môžete odskrutkovať olejovú vypúšťaciu skrutku na kompresorovom čerpadle. Aby olej nemohol nekontrolovane vytekať von, podložte pod motor plechový žlab a zachyťte olej vo vhodnej nádobe.  
Ak olej nevytečie úplne celý von odporúčame mierne naklonenie kompresora.

##### Starý olej odstráňte v príslušnom zbernom mieste pre opotrebovaný olej.

Ak je olej úplne odvedený, znovu zaskrutkujte olejovú vypúšťaciu skrutku/priezor.  
Naplníte nový olej, až kým stav oleja viditeľný v priezore nedosiahne červený bod. Nakoniec znovu nasadíte vrchnák krytu naplňovania oleja.

- 1 Filter
- 2 Zátka pre naplňovanie oleja
- 3 Olejová vypúšťacia skrutka
- 4 Priezor

**SK**

### Objednávania náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### ● Vychistenie nasávacieho filtra

I Nasávací filter zabraňuje nasávaniu prachu a nečistôt. Je potrebné, aby sa tento filter čistil každých 300 prevádzkových hodín. Upchatý nasávací filter značne redukuje plný výkon kompresora.

Filter môže byť odmontovaný podľa obrázku 3. Filter vypláchnuť čistiacim benzínom a znovu nasadiť.

**Pozor! Počkajte, kým je kompresor úplne vychladnutý!**  
**Nebezpečenstvo popálenia!**

#### Nastavenie tlakového vypínača

Tlakový vypínač je nastavený výrobcom.

Zapínací tlak cca 5 bar  
Vypínací tlak 8 bar

#### Možné príčiny poruchy

ktoré vedú k preťaženiu motora a tým pádom k spusteniu ochrany proti preťaženiu na prístroji:

- Príliš vysoké sieťové napätie.
- Príliš vysoké teploty okolia a nedostatočný prísun vzduchu.
- Defektné kompresorové ventily alebo netesný spätný ventil.
- Minimálny stav oleja, ťažkochočné ojnicné ložisko

Motory na striedavý prúd po fáze vychladnutia znovu zapnite. Zabráňte dotyku horúcich dielov agregátu a potrubných vedení.

## Opće sigurnosne upute

**Pažnja! Pri upotrebi ovog kompresora treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara. Pročitajte i uvažite ove upute prije upotrebe uređaja.**

### 1. Održite red na mjestu rada.

- Nered na mjestu rada predstavlja opasnost od nesreća.

### 2. Uzmite u obzir utjecaje okolice

- Ne dajte da kompresor pokisne. Ne koristite kompresor u vlažnoj ili mokroj sredini. Osigurajte dobro osvijetljenje. Ne koristite kompresor u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.

### 3. Čuvajte se od električnog udara

-Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim dijelovima, kao što su cijevi, radijatori, peći, hladnjaci.

### 4. Čuvajte djecu!

- Ne dajte da druge osobe diraju kompresor ili kabel, ne dajte da prilaze mjestu rada.

### 5. Čuvajte kompresor na sigurnom mjestu

- Dok ne upotrebljavate kompresor, čuvajte ga u suhoj, zaključenoj prostoriji, nedostupan za djecu.

### 6. Nemojte preopteretiti svoj kompresor

- Bolje i sigurnije radite u navedenom opsegu snage.

### 7. Nosite prikladnu radnu odjeću

- Ne nosite široku odjeću ili nakit. Mogli bi se zakačiti za pokretne dijelove. Pri radovima na otvorenom su preporučljive gumene rukavice i obuća koja ne kliže. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.

### 8. Stavite zaštitne naočale

- Prilikom radova pri kojima nastaje prašina nosite masku za disanje.

### 9. Ne koristite kabel protivno svrsi

- Ne vucite kompresor na kابلu, ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice. Čuvajte kabel od vrućine, ulja i oštih ivica.

### 10. Nemojte rastegnuti stajalište

- Izbjegnite nenormalne stavove tijela. Osigurajte da sigurno stojite, u svako doba držite ravnotežu.

### 11. Održite svoj kompresor brižljivo

- Održite svoj kompresor u čistom stanju, da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje. Provjerite utikač i kabel redovno, dajte da ih u slučaju oštećenja zamijeni ovlašteni stručnjak. Provjerite produžne kablove redovno i zamijenite oštećene produžne kablove.

### 12. Izvadite utikač iz utičnice

- Dok ne koristite stroj, prije radova održavanja.

### 13. Ne ostavljajte ključeve u alatu

- Prije uključivanja provjerite da li ste sklonili ključeve i alat za podešavanje.

### 14. Onemogućite slučajno uključivanje

- Uvjerite se da je prekidač isključen kada stroj priključite na struju.

### 15. Produžni kablovi na otvorenom prostoru

- Na otvorenom prostoru koristite samo za to dopuštene i odgovarajuće označene produžne kablove.

### 16. Uvijek budite pažljivi

- Pazite što radite. Postupajte razumno. Ne koristite kompresor kada Vam je pažnja skrenuta.

### 17. Kontrolirajte svoj kompresor glede mogućih oštećenja

- Prije daljnje upotrebe kompresora treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu, da nisu zaglavili, da li su neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani da bi ispunili sve uvjete za rad alata.

Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno treba popraviti ili zamijeniti servisna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu. Oštećene sklopke se moraju zamijeniti u servisnoj radionici. Ne koristite alat u kojega se prekidač ne da uklopiti i iskllopiti.

### 18. Pažnja!

- U interesu vlastite sigurnosti upotrijebite samo pribor i dodatnu opremu, koji su navedeni u naputku za uporabu ili koje preporučuje ili navodi proizvođač. Upotreba drugog ugradnog alata ili pribora od onog preporučenog u naputku za uporabu ili u katalogu, može predstavljati opasnost od ozljeda osobno za Vas.

### 19. Popravci samo od strane stručnjaka za elektrotehniku

Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, inače postoji opasnost od nesreća za korisnika.

### 20. Priključite napravu za usisavanje prašine

- Kada ima priključak za naprave za usisavanje prašine, uvjerite se da su iste priključene i da se upotrebljavaju.

### 21. Buka

Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika.

**Dobro čuvajte ove sigurnosne upute.**

**HR****Tehnički podaci**

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga motora kW/KS	2,2 / 3
Broj okretaja kompresora (min <sup>-1</sup> )	2850
Radni pritisak (bar)	8
Zapremnina tlačne posude (l)	50
Teor. usisna snaga (l/min)	412
Razina zvučne snage LWA (dB (A))	89,9
Razina zvučnog tlaka LPA (dB (A))	75,9
Vrsta zaštite	IP 20
Težina uređaja (kg)	46

**Upute za postavljanje**

- Provjerite uređaj s obzirom na transportne štete. Morebitne štete odmah javite transportnom poduzeću koje je dostavilo kompresor.
- Prije puštanja u funkciju se mora kontrolirati razina ulja u crpki kompresora.
- Kompresor postavite u blizini trošila.
- Treba izbjeći dug dovod zraka i duge napojne vodove (produljenja).
- Pazite da usisavani zrak bude suh i bez prašine.
- Ne postavljajte kompresor u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Kompresor se smije upotrijebiti samo u prikladnim prostorijama (dobro provjetranje, okolna temperatura +5°/+40 °C). U prostoriji ne smije da bude prašine, kiselina, isparivanja, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Kompresor je prikladan za primjenu u suhim prostorijama. U područjima gdje se radi s prskanjem vode, primjena nije dopuštena.

**Sigurnosne upute za rad s komprimiranim zrakom i prskalicama za boje**

Na kompresoru i vodovima se za vrijeme rada javljaju velike temperature. Dodir prouzrokuje opekline.

Plinovi i pare, koje kompresor usisava, moraju biti čisti od primjesa koji bi u kompresoru mogli

24

prouzročiti požar ili eksplozije.

Prilikom otvaranja crijevne spojnice, dio spojnice na crijevu se mora držati u ruci, radi sprečavanja ozljeda koje bi mogle nastati kada crijevo odskoče unazad.

Pri radovima s pištoljem za ispuhivanje nosite zaštitne naočale. Strana tijela i leteći dijelovi lako mogu prouzročiti ozljede.

Pištolj za ispuhivanje ne upirajte u osobe, te ne čistite s njom odjeću koju nosite na tijelu.

**Uvažite sigurnosne upute pri bojenju raspršivanjem!**

- Ne koristite lakove i otapala s plamištem iznad 21 °C.
- Ne zagrijavajte lakove i otapala.
- Ukoliko se radi s tekućinama koje su štetne po zdravlje, radi zaštite su potrebni filter-uređaji (maske). Uvažite i podatke o zaštitnim mjerama koje navodi proizvođač takvih tvari.
- Za vrijeme prskanja, te u radnoj prostoriji, zabranjeno je pušenje. I isparivanja boja su lako zapaljiva.
- Izvori plamena, otvoreni plamen ili strojevi koji bacaju iskre, ne smiju biti prisutni odn. ne smiju raditi.
- Hrana i piće se ne smije držati ili konzumirati u radnoj prostoriji. Isparivanja boja su štetna.
- Obratite pažnju na podatke navedene na pakovanjima obradjenih materijala i oznake Propisa o opasnim materijama. Eventualno treba poduzeti dodatne mjere zaštite, naročito treba nositi zaštitnu odjeću i maske.
- Radna prostorija mora biti veća od 30 m<sup>3</sup>, a mora biti osigurano dovoljno provjetranje za vrijeme prskanja i sušenja. Ne prskajte prema vjetru. Pri uporabi gorivih odn. opasnih tvari za prskanje se principijelno moraju uvažavati propisi lokalnih tijela policije.
- U svezi s tlačnim crijevom od PVC, ne rabite sredstva kao što su benzin za lak, butilalkohol i metilenklorid (smanjeni vijek trajanja).



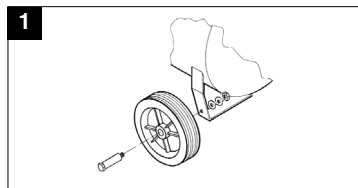
### Rad s posudama pod tlakom prema Njemačkom Pravilniku o posudama pod tlakom

1. Tko uporabi posudu pod tlakom, istu mora održati u ispravnom stanju, mora je propisno uporabiti, nadgledati, neodgodivo izvesti potrebite radove održavanja i popravljanja, te poduzeti sigurnosne mjere koje su potrebne u konkretnim okolnostima.
2. Nadležni inspektorat može narediti kontrolne mjere, potrebite u pojedinačnim slučajevima.
3. Posuda pod tlakom se ne smije upotrebljavati kada ima neke mane koje bi mogle ugroziti zaposlene ili treće.
4. Redovito treba kontrolirati oštećenja na tlačnoj posudi kao što je npr. hrdja. Utvrdite oštećenja i obratite se servisnoj službi.

### O puštanju u funkciju

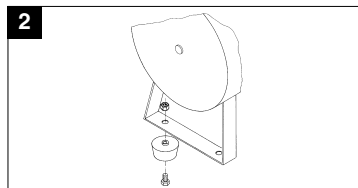
#### Montaža kotača:

Priloženi kotači se moraju montirati kao što je prikazano na crtežu 1.



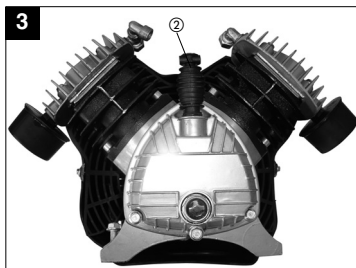
#### Montaža gumenog odbojnika:

Priloženi gumeni odbojnik moraju se montirati prema crtežu 2 na potpornu stopu.



### Zamjena poklopca otvora za ulijevanje ulja i montaža filtera zraka:

Skinite poklopac otvora za ulijevanje ulja pomoću odvijača i stavite priloženi čep (2) u otvor za ulijevanje ulja.



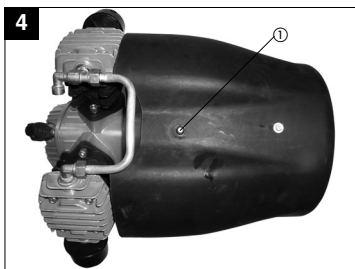
#### Zamjena filtra za zrak:

Odvrnite poklopac tlačne sklopke (5). Filtrar za zrak (1) sad se može sa strane na pumpi pričvrstiti ili otpustiti vijcima.

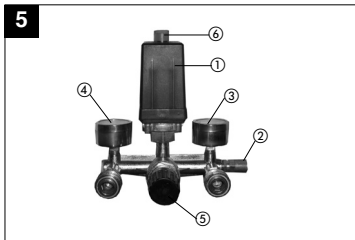
#### Električni priključak:

Kompresor je opremljen mrežnim vodom s utikačem sa zaštitnim kontaktom. On se može priključiti na svaku utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 V ~ 50 Hz koja je osigurana na 16 A. Motor je zaštićen od preopterećenja termičkom sklopkom (1). U slučaju prevelike nazivne struje, isključuje se sklopka protiv preopterećenja (1). Kad se sklopka protiv preopterećenja (1) isključi, treba isključiti pritisnu sklopku. Nakon kratke stanke za hlađenje možete ponovno aktivirati sklopku protiv preopterećenja (1). Kompresor možete ponovno uključiti pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje na pritisnoj sklopki.

Dugački vodovi kao i produžni kabeli, koluti s kabelima itd. uzrokuju pad napona i mogu spriječiti rad motora. Kod temperatura nižih od 0 °C zbog teške pokretljivosti ugroženo je pokretanje motora.

**HR****Opis armature komprimiranog zraka**

- 1 Tlačna sklopka
- 2 Sigurnosni ventil
- 3 Manometar (očitanje tlaka kotla)
- 4 Manometar (može se očitavati namješteni tlak)
- 5 reduktor tlaka (namještanje tlaka)
- 6 Prekidač

**Održavanje i njega**● **Kondenzat:**

Kondenzat se dnevno mora ispustiti otvaranjem ispusnog ventila (na donjoj strani tlačne posude).

● **Sigurnosni ventil:**

Sigurnosni ventil podešen je na najveći dopušten tlak tlačne posude. Nije dopušteno premještanje sigurnosnog ventila ili uklanjanje njegove plombe. Da bi sigurnosni ventil pravilno funkcionirao, povremeno ga treba aktivirati. Vijak s nazubljenom glavom okrećite ulijevo tako da se čujno ispusti komprimirani zrak. Nakon toga

vijak s nazubljenom glavom okrećite udesno do graničnika i pritegnite ga rukom.

- **Redovna kontrola razine ulja:**  
Razina ulja u uljokazu mora biti vidljiva između crvene točke za kontrolu razine ulja i gornjeg ruba uljokaza.  
Zamjena ulja: Preporučeno ulje: SAE 15W/40 ili ekvivalentno  
Prvo punjenje treba zamijeniti nakon 100 radnih sati. Poslije toga, svakih 500 radnih sati treba ispustiti ulje i napuniti novo.

● **Zamjena ulja:**

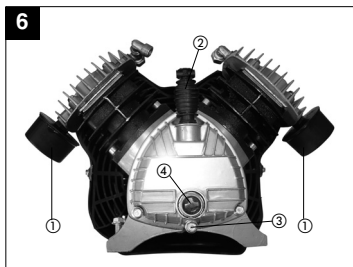
Ugasite motor i izvadite utikač iz utičnice. Pošto ste ispustili eventualno prisutan tlak zraka, možete odvrtiti vijak za ispuštanje ulja na crpki kompresora. Kako ulje ne bi nekontrolirano isteklo, podbacite malo limeno korito i sakupite ulje u jednoj posudi. Ako ulje ne isteče i cijelosti, preporučujemo da malo nagnete kompresor.

**Rabljeno ulje predajte u odgovarajuće oporabište za rabljeno ulje.**

Kada je ulje isteklo, opet zavrnite vijak za ispuštanje ulja/uljokaz.

Napunite novo ulje dok razina ulja u uljokazu nije dostigla crvenu točku. Poslije toga opet stavite čep u otvor za ulijevanje ulja.

- 1 Filtera
- 2 Čep otvora za ulijevanje ulja
- 3 Vijak za ispuštanje ulja
- 4 Uljokaz



#### ● Čišćenje usisnog filtera

Usisni filter sprečava usisavanje prašine i prljavštine. Potrebno je da se taj filter očisti najmanje svakih 300 radnih sati. Začepljeni usisni filter bitno umanjuje snagu kompresora. Filter se vadi kao što je prikazano na slici 3. Isperite filter benzinom za pranje i opet ga ugradite.

**Pažnja! Sačekajte dok se kompresor nije sasvim ohladio! Opasnost opekline!**

#### Podešavanje tlačne sklopke

Tlačna sklopka je podešena u tvornici.

Tlak uključivanja oko 5 bar  
Tlak isključivanja 8 bar

#### Mogući uzroci poremećaja

koji bi mogli prouzročiti preopterećenje motora, usljed čega će proraditi zaštita od preopterećenja:

- preveliki mrežni napon
- prevelike okolne temperature ili nedostatan dovod zraka
- neispravni ventili kompresora ili nepovratni ventil propušta
- razina ulja minimalna, ležaj klipnjače teškohodan

Motore izmjenične struje ponovo uključite nakon stanke za hlađenje. Izbjegnite dodir s vrućim dijelovima agregata i cjevovodima.

#### Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékkel-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Kompressor EURO 4300 V

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94,3 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$<br>$P = \text{ kW}$ ; $L/D = \text{ cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60204-1; EN 1012-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN 61000-3-11;  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10554/06

Landau/Isar, den 07.07.2006

*[Signature]*  
Wechseltartner  
General-Manager

*[Signature]*  
Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 40.073.20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4007320-20-4155050  
Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ☺ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato zletlá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

## ☺ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

## ☺ Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, kedy bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučního partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vašeho kontaktného partnera príslušného regionálního zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

## ☺ GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technické změny vyhrazeny
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ☺ Technické změny vyhradené

- ⊕ Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
  - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
- ⊕
- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolné volitelných přípojných bodech není přípustné.
  - Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
  - Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
    - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ nebo
    - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
  - Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).
- ⊕
- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
  - Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
  - Proizvod je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
    - a) ne prekrakujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco "Z", ali
    - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
  - Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.
- ⊕
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
  - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
  - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
    - a) ne prekoracuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže „Z“ ili
    - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
  - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
- ⊕
- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných pripojných bodoch.
  - Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
  - Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých pripojných bodoch, ktoré
    - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu „Z“, alebo
    - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
  - Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvedov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

ⒽR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒺK

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.